

ԱԶԳԱՅԻՆ

Ատենանպետաց Դիւան սալը կիւն-
նիւ Թէճէմսիւ խտէրէք, Թէքրա-
րէն Պէշիքթաշ գերեզմանառնունու
մէտէլէսինի հալլ իլէ, Կրօնպան վէ
Քաղ. Ժողովար պէշնիստէ հիւսնի
իթիֆազ. հուսուլինէ չալըմըշ ի.
սէ տէ, եհնէ միւմքին օլաւմաւ.
ըրտան, մազպաթաթըր ետաւ.
Հաղա, Սըբազան Պատրիարք հաղ-
րէթլէրինէ Թագաթմ խտէճէք իմիշ.
Սըբազան Պատրիարք հաղրէթ-
լէրի հայէա իսթիֆաթլէրինտէ իս-
րար իթմլքտէ իսէլէր տէ, մէզքիւր
ստեղէն իսթմ օլունմաղտան մէվլէ,
էկէք հաթիֆաթլէրին հէք հայտէ
Պապր ալլիէ Թագաթմ խտէրլէր ի.
տէ, նիչէ բէք չիրքին հալլէրէ նէ.
Թիճէ վիրէլէճէկիտաէն, ումուս միւ.
լէթիմպին մէֆաաթը խաթըըը իս-
չին, պուս պապաէ տախի, էմրի
պապրէթմ ըրտյլլէլէ ֆէտաաթար-
ւաթ իթմլէրինի, տնիզանէ բճնա
խտէրիզ:

Մըբըք Առաջնորդու Գեր. Իզմիր-
լեան արաղազանն իսթիֆաաբնթաթ-
րի գլխանէ գապուլ իթմէէէէէէ ,
թէպտիլի ապ ու հալա իթմէէ իւզ-
լէ պիր գաւ ալ իշին պու թարա-
ֆա ապտէթ ինի միւնասիպ կէօրմիւշ
տիւր :

Արապկիր Առաջնորդու Գեր. Եղ.
Նիկ սրբադոմն տախի իսթիֆա իթ.
Վեքե իմիչ :

ԳԱՀԻՐԷՏԷՆ ՄԷՔԹՈՒՆ

... Միշէլիք ֆ.

Իզմիտ աստճաղընա թապի Արսւնայէկ գարեհէտի հարիզ զեռէկեաննա մուսպլէնթէն, իճեանէ ճէմի իշին թիւթիթիմիզի մէրխասիթէնի թաւաֆընտան, վէ սաստթթլու թաղաւոր բաշա Սալիուրեան հարաթթթրի-նին բիեասէթի ալիյեհէտի թասթըն. առ թէշքիլ զլունան քովիթիտ, ալա քաւոր իւ իմբեան իֆայի մէճմու. բրիեթ իթմիշ վէպու. տէ ֆա զէվ-թը մասհիպ առախալթէնթի իսթաաղըզ մէկալաղ, ճէման իրադայ Սամանի 112 վէ 89 զուրուշ, բէհիտի քովիթիտ սաստթթլու թաղաւոր բաշա թարա-ֆընտան, հարիզ զեռէկեան քովի. օթոնունա թվվտիթի պապընտա, առ-ատթթլու Մաղսուտեան Սիման պէյ հազարթթթրիթին իրապ գըընթըշ զլունաղունտան, իրաւեհէ իթիթաղա-տէն զէվաթը առախալթէնի էսամի-սինի լէֆֆէն թարաֆը ալիյիզէ իր-օաւ պիրլէ, զազթթայի միւնթպէ-րինիդին պիր քեօթէսինտէ տեհք ու նէշլէնէ լուծ ֆուննուզու տիրիդ իթ-մէհէնէկինիզէ իթիթիթստէն, աղըզ մէճունալիյեթէ իսթ թիւթէքթիթէ միւ-առապաթ օլունուր :

Գովիւիօն ազալարը
Թւակի՛ Թ. Դանտասկան
Կ. Մէնէֆ
Տ. Միտիւն

17 փետրուար 1887.
Ի նպաստ Աբուլան-Պէկի հրկիղե-
լու հանձանակութիւն Ի Գահիրէ :

Մեծապատիւ Տեառք
Եղ. Ողջ. Դժ. Փր.

Գեր. Տ. Ստաթիէոս Արք.	
Եպս. Իզմիրեան	612 20
Վսեմ. Նուպար փաշա	975

»	Հազի Սուլթանի Փ.	310
»	Թագաւոր Կաշա Յա.	
	Կորեան	487 20

»	Շաղուպ Արթին Փ.	300
»	Տիգրան Փ. Ապրո	495
Գտտ.	Բարեգործ. Ընկ.	4000

Նոգ. թ. Սարգիս Օհանեան	500
Ընկերու թիւն	192 20

Յ. Թովթկյանի և Դ. Թա-	
րազճեանի Յ. Ի Մօրալի	780
Պօղոս Կարապետեան	390
Ս. Ս. Ս. Ս. Ս. Ս. Ս.	105

ՅՈՂԱԿԻՄ ԲՈՆԵՐՈՍԵԱՆ 105

Կարապետ Մինանօֆ	195
Տ. և Հ. Մկրտչյան եղբայրք	198
Պետրոս Պ. Կարապետյան	195
Թ. և Բ. Նազպետյան եղբայրք	120
Կ. Մանթաշյան և ընկ.	100
Ստեփան Մեխիզյան	100
Մարտիկ Խ. Բերետյան	100
Կիւսմէր և ընկ.	100
Դէորդ Պետրոսյան	100
Մանասեան եղբայրք	97 20
Մինաս Եղբայրք	97 20
Յովհաննէս Պալլաքեան	97 20
Յակոբ Պաշտապետ	97 20
Կարապետ Տ. Աբրահամյան	97 20
Ի. Վենետիկ	97 20
Իշխան Կ. Սանատր	97 20
Իրիգոր Մեհաբեկեան	97 20
Տէրբալ	97 20
Դ. Հ. Մեքենյան	77
Անդրէաս (Յաւապետ)	50
Իրիգոր Եմետյան	50
Կարապետ Իրիգորեան	50
Յակոբ Քիւրճեան	50
Յարութիւն Ստեփանյան	50
Կարապետ Սարգսյան	50
Պողոս Տիմիտեան	50
Իրիգոր Պալլաքեան	50
Վիլհէմ Փաշապետ	40
Ապտիլլահյան Սալահյան	40
Մկրտիչ Մանուկեան	40
Լեւոն Յ. Բերետյան	40
Պ. Յ. Պետեան	40
Դաւիթ Պետրոսյան	40
Աւետիս Ս. Ղազարեան	40
Նազարէթ Խարութեան	40
Նազարէթեան եղբայրք և ընկ. Խ. Դ.	40
Ինճյան Մարտիրոսեան	40
Իրիգոր Պ. Դմիտրեան և ընկ.	38 20
Մեհաբեկ Կ.	37
Մինաս Դմիտրեան	20
Ազգային ունի	20
Յարութիւն Ղազարեան	20
Մատթէ Լազարոսեան	20
Իրիգոր Կիւրճեան	20
Ստեփան Յովակիմեան	20
Միհրան Մ. Ռուբէն	20
Ճորճի	20
Դաւիթ Կապետեան	20
Պաշտապետ	20
Պողոս Սեդրաքեան	20
Տիգրան Նազարեան	20
Ռուբէն Դմիտրեան	20
Յարութիւն Բաղդատեան	20
Կանի	20
Յակոբ Փէնճիգեան	20
Մ. Մանուկ Աստուածատուր և ընկ.	20
Իսախան Կապետեան	20
Արիֆ	20
Իրիգոր Ռոզմալեան	20
Յ. Թ. Դմիտրեան	19 10
Յ. Թ. Զաւարդեան	19 10
Աբրահամ Կարապետեան	15
Դ. Վարդեան	10
Յովակիմ Ժամադորեան	10
Մարտիկ Դէորդեան	10
Մկրտիչ Պաշտապետ	10
Իրիգոր Խաչատուրեան	10
Սալատուր և Կապետ Պաշտապետ	10
Յիրգրան Յուստիան	10
Դ. Յովհաննէս Եղբայրք	10
Նազար Կիւրճեան	10
Ազգային ունի	10
Յովհաննէս Աստուածատուրեան	10
Պ. Յակոբ	10
9626	
Յարսի Սանթրի	10
Կ. Լազարեան	10
Ռաբաթի ընկ.	10
Ա. Հոգեւորական	5
Ճիւղիւն	5
Կապետ Կիւրճեան	5
Կ. Լազարեան	5
Մանուկ	5
Մանուկեան եղբայրք	5
Ռ. Յ. և Մ. Ա.	5
Ա. Մ. և Դ. Ա.	4 50
Բ. Բոգոմեան	2 50
Յիւրի Կապետ	2 50
Յարսի	2 50

[illegible][illegible]

ՍՍՐՐԱՖԻՅԵՆԵ		
ԳԱԼԱՅԻՆ ԳՈՐԱՍԱՐ		
Էս. Բու.	(Ց Տէրի)	
" " Փետր. 26	գարաւ. Գ. Գ.	14-24
" " Փետր. 28	ռազմ. աշ.	14-26
Էս. Էս. Էս.		14-26
" "	Էս. աշաղ.	14-26
" "	ռաւ. Ծ. Ե.	14-26
Ա. Սերի	Ինկիւնի լերաւ.	21-20
Բ. "		16-50
Գ. " Յամուլի	լերաւ.	14-55
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		79-16
Բուլիլի լերաւ.		52 1/2
Բարձր	գարաւ.	
Համալինի		52 1/2
Ազգ. Գայիլի	9/10	8-
ԱԳՈՒՆԻՆԻ ԶԻՆԵՐԻ		
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.	6 1/2	6-1
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.	6 1/2	6-8
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		5-10
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		5-20
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.	5 1/2	280
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		63
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.	100	72-4
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		111-3
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		37-58
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		90-25
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		51-20
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		107-52
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		38-50
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		102-
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		102-
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		21-20
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		21-
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		20-50
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		10-60
ԻՍԻԳՐԱՅԻՆ ՏՆԱԿԻՆԻ		
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.	Գ. Գ.	58-3
Ինկիւնի Էս. Էս. Էս.		58-3

ԳԱՆՊՈՒՐ ԹԱԳԻՆԷ

15.

Գարունն ու փամբը տեղի է.

Գառն հուսմանը մեղքերը տեղի է թեք. րարեն գարառաք, վե երեսե ետվաչ ետվաչ վե սեսսիզնե երևրիւեէրէք. քէնտի թրաբեզաւը պաշընա կէշտի, վե քէնտու քէնտուեէ.

—Անճախ... պունտա պիր շէյ. թան բարմաղը պունտապառա օլ. մալը տըր... շիմտի պիրիմ ուսթա գալը պառա պուն թարափառան կիրթ. մեքիկի միւրառա իտէր իտէ, պէնի պունտառա վե պուն հալաւէ կէօրէնէք տիր... լաքին, մատամ քի պիրիմ օտանըն անախթարը տէրքեար օ. լան մահէլլինտէ պունտապառա ի տի, տիմէք տիր քի, մէրգուլ պուն թարափառան կէլմէքիպ, տիկէր գա. բուսունտան կէլմէք տիր, վե չօգառ իհթիմալտէն տիր քի, երեստէ օլ գարառառան կիտէնէք տիր, իմտի, պէն պըրադը պիրիմէմ, վե ետթըպ ուեռառա քէնա շէյ օլմադ... ֆա. գաթ, տնապա պուն հէրիֆ պուն իւչ երևզ պին ֆրանգը նէրէտէն տլըշ տըր... բէք դարիպ պիր հալ տիր. պուն պէնիմ, օլ փէնէրալա կէօթիւր. տիւկիւմ իւչ երևզ պին ֆրանգ օլ. մալը տըր... Էվլէթ, արթըք էփտիպ ետթմալը, վե սապահալաեռնտա էր. քէնտէն գալը պարադ, վե պիրիմուս. թառա բէնա իտիպ իշպու իշլեմէք. տէ պունտան մաաշըմառա ալա. բադ, հէման Մ. Ֆուրնիէ, Ալլա. հա սըմարլատըք տախի տիմէքսի. զին, Ալմանեառա եօլնու օլմալը. երմ, —տէտի:

Թաքինէ կերչի, օլ վազըթ կի. տիպ օրատա գարնընը տօեռլմուչ օլմառընը պէլլիսիզ իթմէք իւզրէ, ուֆադ թէֆէքլէրի թօլմառառա չը. դըշտը իտէտէ, զաթէն էօլլէ խըտ. մէթլէրտէ պէնէրիքի օլմառըք. տան պաշգա, աճէլէ իլէտէ շաշըր.

աղղընտան, թապաղը վե շիշեի գալտըրառըմ տէր իքէն սէսլէրինի չըգարադըտան պաշգա, էլինտէն պիրտէ գառնէ տիւշէրէք գըրըլ. տը. վե պունտան իւզէրինէ ուսթա. սընըն օտառը գարառառա աշըլտը, վե նօթէրին, պաշընը իշէրի տօղրու ուզաթաղը կէօրիւտիւ: Մուլի. նար օլ անտէ, հէր կիւնքիտէն զի. ետտէ չիթքին պիր հալ ու հէյեթ. տէ պունտառառա իտի, չիւնքի, ալէսսէվիյեէ լէհնէսինտէ կէօրիւ. մէքաէ օլան միւրալիճէ պիր կիւ. լիւմանէիշ եէրինէ, պիր էսէրի հիտ. տէթ կէօրիւմէքտէ, վե մըրըլտա. նարադ տախի,

—Ի՛մ տիր օ... քիմ վար տըր օրատա... ա, խըրըք վար տըր... ելթի շինիզ... գօմշուլաբ... պէք. ճիլէր... տէյի հայգըրաղը իշի. տիլտի:

—Աման ետ Բեպպիմ, նէ՛ եա. բըեօրսունուզ, ուսթառըրմ. նա. ֆիլէ եէրտէ իմատա վե պէքնի չա. ղըրմառա գալըքըմառնըք, խըրըք մըրաղը եօ՛գ տուր, պէ՛նիմ պէ՛ն, —տէտի Թաքինէ մահզուն մահ. զուն գըրըլան գառնէնէ վե տէօ. քիւլէն շարապա պադառադ:

—Սի՛գ մի... իեի եա, նէ՛ ի. շինիզ վար տըր պուն վազըթ պուն. րատա... —տէյի պաղըրտը Մու. լինար էլինտէքի ըշըղը սայքի պուն. նունա եաղըն թուլթարադ, վե Թա. քինէեէ տօղրու կիտէրէք:

—Գէն քիմ մի օլուեօրում, ա. ճա՛խպ, մէկէրչի պէնի թանըմադ. տա տէկիլմիսինիզ, մէկէրչի պէն թանըմադ պիր տառամ պէնգէմէք. տէ՛միեիմ, հիշ տէկիլ իտէ պիր քէր. բէ շու արգառառաքի գամպունըմա տիգգաթ իթսէնիզ քեաֆի տիր: Ա՛յ էֆէնտիմ, տուրունուզ, աճէ. լէ իթմէեիւիզ, պիրադ տիգգաթ իտինիզ, ըշըղընըք պիրադ կէրի չէքինիզ, ազ գալտը քի երևզիւմիւ.

եադառադ իտինիզ... սաշըրըմը թուլթուշտուրառադ իտինիզ... —Ա՛, Մ. Թաքինէ, սի՛գմիսինիզ... լաքին, պէօլլէ կիճէ ետըրը պունտառա սիզին նէ՛ իշինիզ վար տըր... շիմտի շալըքալ եաղը եաղա. ճադ պիր վազըթ տէկիլ տիր... նիյեէթինիզ նէ տիր, մադսէտինիզ նէ տիր... սէպէ՛պ նէ տիր քի... տիմէք տիր քի սիզ պէնի գօլլա. մադտառնըք... էօլլէ՛ մի... վե տի. մէք տիր քի պէնի ճառառալառադ. տառնըք... —Նէ՛ սէօլլէեօրսունուզ, էֆէն. տի, պէն սիզին նէեիւիզի ճառառա. լաեառաղըմ, մէկէրչի ճառառալուզ իտէնէք պիր իշ վե պիր սէպէպ պուն. լունտառա՛ մը տըր... —Իեի եա, պուն վազըթ, շիմտի սաաթ իւչ օլմուչ տուր, սիզին պուն. րատա իշինիզ նէ տիր, նի՛շին ա. շաղը ինմիշսինիզ տիր:

—Էկէրչի լադըրտըմը քէմիշ օլ. մասա իտինիզ, շիմտիեէ գառար սէպէպինի անլամըշ օլառադ իտի. նիզ. էֆէնտիմ, պաշգա պիր սէ. պէպէ մէպնի ինմէեիպ, անճադ գարնըմը տօեռլմառ իշին ինմիշիմ տիր... վե եալառա եարըն սապահ. քի եառառաղըմ գահվէ ալթըրը շիմտիտէն եառառառառըմ... —Պուն առ թօհաֆ պիր հալ, մէ. կէրչի պուն վազըթտա գահվէ ալթը իտիլիբ մի... —Ձիւնքի Սէն—Մանտէտէն տէօ. նէլիտէն պէրու հիշ պիր շէյ եէմէ. միշիմ տիր, վե խուսուռիլլէ սիզտէ պէնի եառա երևրիւթմէքիկէ մէճ. պուն իթտիկինիզառն, հալիլլէ եօ. րուլմուշուլմուր, գարնըմ զիլ շալ. մառա պաշլամըշ տըր:

Մուլինար Թաքինէնին նէգտին. տէ պունտան թառամա տայիր շէյ. լէրի տիգգաթ իտիպ կէօրիւնէ, —Ա՛, թալուզ եէմէքտէ տիր... գա՛ղ եէմէքտէ տիր... պունտան

հիքմէթի՛ նէ տիր... եա՛հու, մէ. կէրչի թալուզ. էթի եէմէքտէ տիր... պունտան

հիքմէթի՛ նէ տիր... եա՛հու, մէ. կէրչի թալուզ. էթի եէմէքտէ տիր... պունտան

հիքմէթի՛ նէ տիր... եա՛հու, մէ. կէրչի թալուզ. էթի եէմէքտէ տիր... պունտան

հիքմէթի՛ նէ տիր... եա՛հու, մէ. կէրչի թալուզ. էթի եէմէքտէ տիր... պունտան

—Աճէլէ իթմէեիւիզ, րահաթը գալպ իւզրէ օլունուզ, պէն պուն. նու սիզին բարանըլա եէմէքտէ տէ. կիրիմ, սիզ քէնտինիզ տախի բէք ալէա պիրիսինիզ քի, պունտառա գաղ վե եալառա թալուզ էթի կիր. տիկինին հիշ էմալլի եօգ տուր. վա. գառ, պաղը գաղար կէլիպտէ չի. շէ սառլանտառառա իտէլէր տէ, օտա պաշգա պիր շէյ տիր, միւսթէնտա՛ պիր հալ տիր... պէն պունու եօլ. տա կէլիր իքէն քէնտի բարամ իլէ սաթըն ալըրըմ տըր:

—Վէ եէեէնէք հիշ պիր մահէլլ. պունտառա վե շիմտիեէ գառար. տա պէքլէեիպտէ, մահզա եէմէք. չին պունտառա՛ կէլմիշսինիզ տիր, հա՛, էօլլէ՛ մի, տօղրուսու, Մ. Թա. քինէ, պուն սէօլլէտիկինիզ էքէեիճէ միւսպէմ պիր շէյ տիր:

—Միւսպէմ օլառադ պունտառա նէ՛ վար տըր, Ֆադաթ, հայտէ սի. զին չիւրհէնիզէ հադգ վիրէլիմտէ, գապուլ իտէլիմ... նիշայէթ իւլ քէլամ նէ՛ տիմէք իթէրսինիզ, պէն քէնտի բարամ իլէ գաղ էթի եէ. մէքտէեիմ, վա՛ր մը տըր պիր տէ. եէնէկինիզ, մէկէրչի պէն քէնտի քէյֆիմին քէհեառը տէկիլմիեիմ... —Լաքին, աֆվ իտէրսինիզ էմ. մա, զաթէն շու կիճէլիք հալ վե գը. եաթէթինիզ տախի կէօթէրմէք. տէ տիր քի, մուլթառա սիզին կիզ. ի պիր նիյեէթինիզ օլմալը տըր... պիր առնէմին պէօլլէ տունուզ հալ. տէ եաղըլառնէեէ ինիպտէ գառնը. նը տօեռլմառը, հիշ միւնտառաթէթ ալմադ:

—Պուն ադշամ պաշըմա պիր գա. զա կէլտիկինտէն, նէ՛ եառառըմ, բանթալթունում ըսլանմըշ տըր... —Պաշընըքա պիր գաղա՛ մը կէլ. միշ տիր... միւսիւ Թաքինէ, պուն սէօլլէտիկինիզ, զաթէն տէրքեար օլան չիւրհէմի տահա զիեառնէ ար. թըրառ ճալիզ տիր:

Պունտան իւզէրինէ Թաքինէ շէօլլէ պիր մասգարառա հալ իւզրէ ուս. թառը գարըրընտա արըրառադ տի. քիլէեէք, վե վար սէսիլլէ հայգը. րարադ,

—Միւսպէմ օլառադ պունտառա նէ՛ վար տըր, Ֆադաթ, հայտէ սի. զին չիւրհէնիզէ հադգ վիրէլիմտէ, գապուլ իտէլիմ... նիշայէթ իւլ քէլամ նէ՛ տիմէք իթէրսինիզ, պէն քէնտի բարամ իլէ գաղ էթի եէ. մէքտէեիմ, վա՛ր մը տըր պիր տէ. եէնէկինիզ, մէկէրչի պէն քէնտի քէյֆիմին քէհեառը տէկիլմիեիմ... —Լաքին, աֆվ իտէրսինիզ էմ. մա, զաթէն շու կիճէլիք հալ վե գը. եաթէթինիզ տախի կէօթէրմէք. տէ տիր քի, մուլթառա սիզին կիզ. ի պիր նիյեէթինիզ օլմալը տըր... պիր առնէմին պէօլլէ տունուզ հալ. տէ եաղըլառնէեէ ինիպտէ գառնը. նը տօեռլմառը, հիշ միւնտառաթէթ ալմադ:

—Պուն ադշամ պաշըմա պիր գա. զա կէլտիկինտէն, նէ՛ եառառըմ, բանթալթունում ըսլանմըշ տըր... —Պաշընըքա պիր գաղա՛ մը կէլ. միշ տիր... միւսիւ Թաքինէ, պուն սէօլլէտիկինիզ, զաթէն տէրքեար օլան չիւրհէմի տահա զիեառնէ ար. թըրառ ճալիզ տիր:

Պունտան իւզէրինէ Թաքինէ շէօլլէ պիր մասգարառա հալ իւզրէ ուս. թառը գարըրընտա արըրառադ տի. քիլէեէք, վե վար սէսիլլէ հայգը. րարադ,

հիքմէթի՛ նէ տիր... եա՛հու, մէ. կէրչի թալուզ. էթի եէմէքտէ տիր... պունտան

—Աճէլէ իթմէեիւիզ, րահաթը գալպ իւզրէ օլունուզ, պէն պուն. նու սիզին բարանըլա եէմէքտէ տէ. կիրիմ, սիզ քէնտինիզ տախի բէք ալէա պիրիսինիզ քի, պունտառա գաղ վե եալառա թալուզ էթի կիր. տիկինին հիշ էմալլի եօգ տուր. վա. գառ, պաղը գաղար կէլիպտէ չի. շէ սառլանտառառա իտէլէր տէ, օտա պաշգա պիր շէյ տիր, միւսթէնտա՛ պիր հալ տիր... պէն պունու եօլ. տա կէլիր իքէն քէնտի բարամ իլէ սաթըն ալըրըմ տըր:

—Վէ եէեէնէք հիշ պիր մահէլլ. պունտառա վե շիմտիեէ գառար. տա պէքլէեիպտէ, մահզա եէմէք. չին պունտառա՛ կէլմիշսինիզ տիր, հա՛, էօլլէ՛ մի, տօղրուսու, Մ. Թա. քինէ, պուն սէօլլէտիկինիզ էքէեիճէ միւսպէմ պիր շէյ տիր:

—Միւսպէմ օլառադ պունտառա նէ՛ վար տըր, Ֆադաթ, հայտէ սի. զին չիւրհէնիզէ հադգ վիրէլիմտէ, գապուլ իտէլիմ... նիշայէթ իւլ քէլամ նէ՛ տիմէք իթէրսինիզ, պէն քէնտի բարամ իլէ գաղ էթի եէ. մէքտէեիմ, վա՛ր մը տըր պիր տէ. եէնէկինիզ, մէկէրչի պէն քէնտի քէյֆիմին քէհեառը տէկիլմիեիմ... —Լաքին, աֆվ իտէրսինիզ էմ. մա, զաթէն շու կիճէլիք հալ վե գը. եաթէթինիզ տախի կէօթէրմէք. տէ տիր քի, մուլթառա սիզին կիզ. ի պիր նիյեէթինիզ օլմալը տըր... պիր առնէմին պէօլլէ տունուզ հալ. տէ եաղըլառնէեէ ինիպտէ գառնը. նը տօեռլմառը, հիշ միւնտառաթէթ ալմադ:

—Պուն ադշամ պաշըմա պիր գա. զա կէլտիկինտէն, նէ՛ եառառըմ, բանթալթունում ըսլանմըշ տըր... —Պաշընըքա պիր գաղա՛ մը կէլ. միշ տիր... միւսիւ Թաքինէ, պուն սէօլլէտիկինիզ, զաթէն տէրքեար օլան չիւրհէմի տահա զիեառնէ ար. թըրառ ճալիզ տիր:

Պունտան իւզէրինէ Թաքինէ շէօլլէ պիր մասգարառա հալ իւզրէ ուս. թառը գարըրընտա արըրառադ տի. քիլէեէք, վե վար սէսիլլէ հայգը. րարադ,

—Միւսպէմ օլառադ պունտառա նէ՛ վար տըր, Ֆադաթ, հայտէ սի. զին չիւրհէնիզէ հադգ վիրէլիմտէ, գապուլ իտէլիմ... նիշայէթ իւլ քէլամ նէ՛ տիմէք իթէրսինիզ, պէն քէնտի բարամ իլէ գաղ էթի եէ. մէքտէեիմ, վա՛ր մը տըր պիր տէ. եէնէկինիզ, մէկէրչի պէն քէնտի քէյֆիմին քէհեառը տէկիլմիեիմ... —Լաքին, աֆվ իտէրսինիզ էմ. մա, զաթէն շու կիճէլիք հալ վե գը. եաթէթինիզ տախի կէօթէրմէք. տէ տիր քի, մուլթառա սիզին կիզ. ի պիր նիյեէթինիզ օլմալը տըր... պիր առնէմին պէօլլէ տունուզ հալ. տէ եաղըլառնէեէ ինիպտէ գառնը. նը տօեռլմառը, հիշ միւնտառաթէթ ալմադ:

—Պուն ադշամ պաշըմա պիր գա. զա կէլտիկինտէն, նէ՛ եառառըմ, բանթալթունում ըսլանմըշ տըր... —Պաշընըքա պիր գաղա՛ մը կէլ. միշ տիր... միւսիւ Թաքինէ, պուն սէօլլէտիկինիզ, զաթէն տէրքեար օլան չիւրհէմի տահա զիեառնէ ար. թըրառ ճալիզ տիր:

Պունտան իւզէրինէ Թաքինէ շէօլլէ պիր մասգարառա հալ իւզրէ ուս. թառը գարըրընտա արըրառադ տի. քիլէեէք, վե վար սէսիլլէ հայգը. րարադ,

—Մ, օ, պապօանաեռնըք, էֆէն. տի, սայքի սիզին հալ ու հէյեէ. թինիզ, պէնիմթինտէն բէք չօգ. մէկէրչի սիզ տալի, թըպըք պէ. նիմ կիպի տօնսուզ պիր հալտէ պուն. լունտառա տէկիլմիսինիզ... Պուն. տանտա գաթինադար, պուն եօլտա պիր թաղըմ իննէ իննէ սիւալլէրէ չըգըշմադլըղա, նէ՛ հադգընըք վար տըր... արթըք պէն սիզին մալ. եէթինիզտէ սառլամառառա տէկիլիմ, մալիւմ եա, եարըն սապահ Ալման. եառա եօլնու օլառաղըմ... պի. նաէն ալէյհ, քէնտի քէյֆիմ նա. ար իսթէր իտէ, էօլլէ եառառըմ, չիւնքի, թէքմիլ մուլթարիյեէթիմ քէնտի էլիմտէ տիր... իսթէր գաղ եէրիմ վե իսթէր եօրտէք, վե իս. թէր կէգըրիմ վե իսթէր եալթար աւեռուում, սիզին նէ՛ սալահիլլէ. թինիզ վար տըր գարընադլըղա... սիզ պունտառառառա հիսապըմը կէօ. իւպտէ պէնիմ հադգըմը վիրինիզ քի, եարըն սապահ պըրադըք կի. տէեիմտէ, պուն չիւրհէլէր վե պուն միւնտառառառա խիթամ պունտառա... (Տէլ-Գ)

Թիւթիւն իթթիւմԱԼ իՏԵՆԼԵՐԷ իթթԱՐ

Թիւթիւն իսթիմալի, նէֆէս պօ. րուլարընը պօղտուղու կիպի, կէօ. քիւստէ աալի սույի թէնսսիր հա. սըլ իթմէքտէ օլունուղունտան, թիւ. թիւն իսթիմալ իտէնլէրին, հէր սի. կարա իշտիքտէն սօնրա, նիգօսիտ շէքըլէրինտէն պիր թանէսինի թէ. նալիւլ իթմէլէրի, ֆէվգէլառնէ ֆա. յիտէեի մուճիպ օլուր: Մէքըրը շէքէր, թէնէֆֆիւսիւ թէսհիլ իյ. լէր, կէօքիւ աշար, վե թիւթիւ. նիւն մաղարաթընը տէֆ իտէր, նիգօսիտին գունթուսու է զուրուշա օլուպ, պաշընա էճալառնէլէրտէ պունտուր. առթօղիթօսու Գալա. թատա թրամվայ մէրքէգինտէ 35 նիւմէրօլու Անթրիքօ ֆառմառթիք նամ մաղաղա տըր:

Սըհէթին մուհաֆազառը իշին էն պիւեիւք շարթ, գարա ճիկէրառն սաֆրանըն թէրաքըրլմ իտիպ գալ. մամառը տըր:

Սըհէթին մուհաֆազառը իշին էն պիւեիւք շարթ, գարա ճիկէրառն սաֆրանըն թէրաքըրլմ իտիպ գալ. մամառը տըր:

Սըհէթին մուհաֆազառը իշին էն պիւեիւք շարթ, գարա ճիկէրառն սաֆրանըն թէրաքըրլմ իտիպ գալ. մամառը տըր:

Սըհէթին մուհաֆազառը իշին էն պիւեիւք շարթ, գարա ճիկէրառն սաֆրանըն թէրաքըրլմ իտիպ գալ. մամառը տըր:

Սըհէթին մուհաֆազառը իշին էն պիւեիւք շարթ, գարա ճիկէրառն սաֆրանըն թէրաքըրլմ իտիպ գալ. մամառը տըր:

Սըհէթին մուհաֆազառը իշին էն պիւեիւք շարթ, գարա ճիկէրառն սաֆրանըն թէրաքըրլմ իտիպ գալ. մամառը տըր:

Տօգթօր Հէյտօգու՛ն մէշհուր վէ մաարուք Ամէրիգա հապարը, դա-
րա հիկէրի սափրատան թախիյե
իթմէք իւզրէ իմալ օլունմուշ տուր:
Մէղքիւր հապար, սուհուլէթլէ ա-
լընաճադլարը կիպի, պիւր ատէտի
պիւր տէֆա իշին քեաֆի տիւր. հէր
պիւր շիշէտէ 20 հապ պուլունուր:
Տէրսաաաթթտէ պիւրիւք տէքօսու,
Դալաթա ճաաաաաաաա 35 նիւմէ-
րօլու Անթրիքօ ֆարմաթիք նամ
էճգա տէքօսու օլուպ, թաշրալարա
աաաա օն ղուրուշլուգ քօթա բու-
լու մուգապիւրիտէ, թարիֆաաը ի-
լէ պէրապէր իրսալ օլունուր:

ԻԽԹԱՐ

Ղազէթամըզը օգուեան դաթլար
թապիաթիլէ Պրազիլեա բիեանգօ-
սունուն նիշին չէքիլմէմիշ օլմասը-
նըն սէպէպիւնի մէրադ պիւրլէ ան-
լամագ իսթէմէքտէ տիւրլէր. մէզ-
քիւր բիեանգօ էօնիւմիւզտէքի մա-
յիսին (ալաֆրանկա) 14իւնէ 17սինէ
20սինէ թէէթիւր իաիլմիշ տիւր, վէ
սէպէպիտէ շու աթիտէքի տիւր:
Շէօլլէ քի, սօնրատան պիւր չօք պի-
լէթլէր տահա իսթէնիլմիշ օլուպ,
վէ եէնիտէն պու թարաֆլարա պի-
լէթլէր կէլինճէեէ գատար վազըթ
կէչէճէկիւտէն, մէզքիւր բիեանգօ-
նուն իտարէ հէյեթի թարաֆլըն-
տան, Պրազիլեա հիւքիւմէթիւնէ
միւրաճաաթ իլէ, չէքիլմէսինին պիւր
վազըթ իշին թէէթիւրի թալէպ ի-
աիլմիշ տիւր, վէ պիւնաէն ալէյհ, մէզ-
քիւր պիլէթլէրտէն, իշպու ալա-
ֆրանկա մարտ 30ունա գատարսա-
թըլըպ, անտէն սօնրա վիւրիլմէեէ-
ճէք տիւր:

Իմօի մէզքիւր պիլէթլէրտէն ալ-
մազլըզը արդու իտէն գաթլար, Գա-
լաթաաա Տէկիւրմէն խանընտա վազը
իսթէրն Աթանսի եազըլխանէսինէ
միւրաճաաթ իթմէլի տիւրլէր:

Ի Լ Ա Ն

Ձէյնէպ հանըմըն 302 վէ 90 նիւ-
մէրօլու իլամ մուհիպինճէ, մէհէմ-
մէտ էմին աղաեա մահքիւմպիհ
տէյնի օլան մէպալիղի մալիւմէնին
թէսվիյեէսի զըմնընտա, Դասըմա-
շաաա Պէտրէտտին մահէլլէսինտէ
եէնի եօլ ճաաաաաաաա վազը 133
նիւմէրօլու պիւր պապ խանէ իլէ, վէ
մահէլլի մէզքիւրտէ անպար արգա-
օընտա վազը 101 նիւմէրօլու տի-
կէր պիւր պապ խանէսի, իլան թա-
րիսինտէն իթիպարէն օն պէշ կիւն
սօնրա պիւր միւզալիտէ ֆիւրուլթ
իթաիլիէճէկի, Պէյօղլու պիտայէթ
մահէքէմէսի իճրա մէհմուրիյեթի
ճանիպինտէն իլան օլունուր:

ԳՐԾՏՈՒՆ

Գ. ՁԱՐԴԱՐԵԱՆ

ՆՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ

ԴԱՍՍԳԻՐԻԲ

Ա.ՁԳ. ՊԾՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

Ի դէպ Աւէյն Էրթըն

Դ. ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Մկրտիչ էֆէնտի Ձօլաքեանի սոյն
գործն վերստին հրատարակելով՝
Դրատունս կը կարծէ ծառայութիւն
մը մատուցանել մեր Ազգ. վար-
ժարանաց, աալով Հայ մանկտուն
ձեռքն յարմար դասագիրք մը
գրուած պարզ և յստակ լեզուով,
դիւրագնի, կատարեալ որչափ կա-
րելին է, և որ կը պարունակէ մեր
հին պատմութեան հետ նաեւ ժա-
մանակակիցն մինչեւ ցընտրութիւն
Տ. Յարութիւն Սրբազանի մեր ար-
դի Ամեն. Պատրիարք Հօր:

Գործոյն Դ. Տպագրութեան հաս-
նելն ինքնին բաւական գրաւական
մ'է համակիր ընդունելութեան գոր-
գաած է դասագիրքս ամենուրեք:
Այդ համակրութեան փոխարէն
զօհողութիւն մ'ընելու համար գը-
րատունս զեղշած է նորա գինն 25 %:

Դասագիրք ընդարձակ 240 էջե-
րով կը վաճառուի բոլոր Հայ գրա-
վաճառաց քով:

Կեդրոնատեղին է Գ. Ձարդար-
եան գրատուն, Պօլիս Սուլթան-
Համամ փողոց թիւ 14: Եաա գը-
նողաց գահացուցիչ գեղջ:

Ի գին 3 զրուշի

ԸՆԹԱՑԻ

Գաղաքական աշխարհագրութեան
ի պէտս Ազգ. վարժարանաց
Ա. Տարի

ԳՈՐԾ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ Յ. ՊԷՆԱՋԱՆԻ

Ճարդ հրապարակ ելած աշխար-
հագրական դասագրեանք թէեւ
իւրաքանչիւրն ունին իրենց յա-
տուկ առաւելութիւններն, սակայն
ամենքն ալ մէկ տարւոյ համար
պատրաստուած ըլլալով աշխարհա-
գրութեան դասախօս մը կատարուի
կամ միւսնոյն դասագիրքն իւր դա-
սախօսութեան յանձնուած երկու
երեք և երեքմե աւելի կարգաց
համար միանգամայն գործածելի
ընել, որ մեծ անպատեհութիւն
մ'է, և կամ ընդունելով կամ հա-
մառօտելով գրաւորապէս դաս ա-
ւանդել, որ քիչ աշխատութիւն չէ:

Այս անպատեհութեան առաջին
առնելու և Պատ. Դասախօսաց դիւ-
րութիւն մ'ընծայելու նպատակաւ
պատրաստուած է օրն Գաղաքի
Աւիստիքիւն ընթացի, չորս տա-
րիի վրայ բաժնուած և մին քան
զմիւսն աւելի ճիւղ և աւելի ըն-
դարձակ:

Ա. Տարին, որ խիստ պարզ և
հակիրճ պարբերութեամբ դիւրա-
հասկանալի լեզու մ'ունի, այս ան-
գամ լոյս տեսած է Պաղատալեան
տպարանէն, և կը ծախուի ամեն
գրավաճառաց քով:

Գին 2 զրուշի:

TORD-BOYAUX

SANS DANGER
pour
le feu

La Boite (en France)
75 cent.



SANS DANGER
pour
les Animaux
domestiques

La Boite (en France)
75 cent.

ԹՕՐ-ՊՕԱՅԵՕ

Թօր-Պոլայեօնուն իսթիմալի գօլալ օլուպ, վէ ֆօսթօր իսթիմա-
լիէ հաճաթ գալմադարըն, հիշ շիւրհէսիզ օլարագ, եէր ֆարէլիշիշի,
քէօսաէպէթլէրի, վէ ուֆագ ֆարէլիշի, Թարլա ֆարէլիշիշի վէ հմալ-
լէրիշի թէլէթ իտէր:

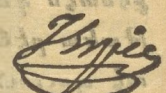
Թօր-Պօայեօ, հօլօզ, վէ թալուգ, վէ քէտի, վէ քէօթէք վէ սայր
պէլէնիլմէքտէ օլան հայմանթա պիւր դարար վիւմէտիքտէն պաշգա,
եանկընճա տախի հիշ պիւր մաղաքաթը պուլունմադաա տէկիլ տիւր:

Փարիստէ տէքօսու, Սէնթ-Գրօա-տըլա Պըթանրի սօղաղընտա 28
նիւմէրտէ օլուպ, վէ իսթանպօլտա տախի, կէրէքչօզ վէ կէրէք ազ
ալանլար իշին, Պէյօղլուտա Մ. Դանժիւք պիւրատէրլէրին Պըթանրի նամ
էճգախանէսինտէ պուլունմադաա տըր:

ASTHME ET CATARRHE

ԱՍԹՄ Է ԳԱԹԱՐՐ

(ՆէճէՍ ՏԱՐԼԸՂԸ ՎԷ ՆԷՋԼԷ)



Պու քէյֆսիլիլիլէր էսրէք թէսվիյեէ օլունան սիկարէթլէր իլէ տէֆ
օլունմադաա տըրլար: Դուլթուսու 2 ֆրանգ տըր:

Կէօքիւս սըգընտըր, էօքսիւրիւք, նէզլէ, նէվրալթի, պունլար իշին
տախի միւֆիտ տիւր:

Հէր սիկարէթիւն իւղէրինաէ պուլունմադա օլան իմզաեա տիգգաթ
օլունմալը տըր:

Պէյօղլուտա Մ. Դանժիւք պիւրատէրլէրին Պըթանրի նամ էճգա-
խանէսինտէ պուլունմադաա տըր: